

# AFRICAN JOURNAL OF LITERATURE AND HUMANITIES

vol.3/Issue 4

December 2022



[www.afjoli.com](http://www.afjoli.com)

ISSN 2706-7408

URL: [afjoli.com/index.php/2019/09/06/september-2019-issue-1-vol-1/](http://afjoli.com/index.php/2019/09/06/september-2019-issue-1-vol-1/).  
Fatcat: [fatcat.wiki/con](http://fatcat.wiki/con) ...Google: [www.google.com/](http://www.google.com/)...Bing: [www.bing.com/se...](http://www.bing.com/se...) Yahoo: [search.yahoo.co..](http://search.yahoo.co..)

## **EDITORIAL BOARD**

### **Managing Director:**

- LOUIS Obou, Professor, Félix Houphouët-Boigny University (Côte d'Ivoire)

### **Editor-in-Chief:**

- Lèfara SILUE, Senior Lecturer, Félix Houphouët-Boigny University (Côte d'Ivoire)

### **Associate Editors:**

- Moussa COULIBALY, Senior Lecturer, Félix Houphouët-Boigny University (Côte d'Ivoire)

- Anicette Ghislaine QUENUM, Senior Lecturer, Abomey-Calavi University (Bénin)

- Pierre Suzanne EYENGA ONANA, Senior Lecturer, Yaoundé 1 University (Cameroun)

- Djoko Luis Stéphane KOUADIO, Associate Professor, Félix Houphouët-Boigny University (Côte d'Ivoire)

- ADJASSOH Christian, Associate Professor, Alassane Ouattara University (Côte d'Ivoire)

- Boli Dit Lama GOURE Bi, Associate Professor, I.N.P.H.B, Yamoussoukro (Côte d'Ivoire)

### **Advisory Board:**

- Philippe Toh ZOROBİ, Senior Lecturer, Alassane Ouattara University (Côte d'Ivoire)

- Idrissa Soyiba TRAORE, Senior Lecturer, Bamako University (Mali)

- Nguessan KOUAKOU, Associate Professor, Ecole Normale Supérieure, (Côte d'Ivoire)

- Aboubacar Sidiki COULIBALY, Associate Professor, Bamako University (Mali)

- Paul SAMSIA, Associate Professor, Yaoundé 1 University (Cameroun)

- Justin Kwaku Oduro ADINKRA, Senior Lecturer, Sunyani University (Ghana)

- Lacina YEO Senior, Lecturer, Félix Houphouët-Boigny University (Côte d'Ivoire)

### **Editorial Board Members:**

- Adama COULIBALY, Professor, Félix Houphouët-Boigny University (Côte d'Ivoire)

- Alembong NOL, Professor, Buea University (Cameroun)

- BLEDE Logbo, Professor, Félix Houphouët-Boigny University (Côte d'Ivoire)

- Bienvenu KOUDJO, Professor, Abomey-Calavi University (Bénin)

- Clément DILI PALAÏ, Professor, Maroua University (Cameroun)

- Daouda COULIBALY, Professor, Alassane Ouattara University (Côte d'Ivoire)

- DJIMAN Kasimi, Professor, Félix Houphouët-Boigny University (Côte d'Ivoire)

- EBOSSE Cécile Dolisane, Professor, Yaoundé 1 University (Cameroun)

- Gabriel KUITCHE FONKOU, Professor, Dschang University (Cameroun)

- Gnéba KOKORA, Professor, Félix Houphouët-Boigny University (Côte d'Ivoire)

- Irié Ernest TOUOUI Bi, Professor, Félix Houphouët-Boigny University (Côte d'Ivoire)

- Jacques Sassongo SILUE, Professor, Félix Houphouët-Boigny University (Côte d'Ivoire)

- Jérôme KOUASSI, Professor, University Félix Houphouët-Boigny (Côte d'Ivoire)

- Mamadou KANDJI, Professor, Cheick Anta Diop University (Sénégal)

- LOUIS Obou, Professor, Félix Houphouët-Boigny University (Côte d'Ivoire)

- Pascal Okri TOSSOU, Professor, Abomey-Calavi University (Bénin)

- Pierre MEDEHOUEGNON, Professor, Abomey-Calavi University (Bénin)

- René GNALEKA, Professor, University Félix Houphouët-Boigny (Côte d'Ivoire)

- Yao Jérôme KOUADIO, Professor, Alassane Ouattara University (Côte d'Ivoire)

## Table of contents

	Pages
Statut du morphème <i>-a</i> en position finale des anthroponymes en <i>nawdm</i> , Djahéma GAWA Université de Kara, Togo .....	p.1
Creative Ethnicity as Space of Interracial Mediation: A Reading of Zora N. Hurston's <i>Their Eyes Were Watching God</i> and Leslie M. Silko's <i>Ceremony</i> , Mamadou DIAMOUTENE Université des Lettres et Sciences Humaines de Bamako .....	p.11
Dynamique de suppléance scolaire en milieu rural du CAP de Oussoubidiagna: une appropriation paradoxe de la décentralisation de l'éducation? Moriké DEMBELE, Université des Lettres et Sciences Humaines de Bamako (ULSHB), .....	p.22
Processus de décentralisation au Mali actuel : une expérience endogène de l'empire du Mali pour réduire la pauvreté, Issiaka DIARRA et Drissa BALLO, Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Département Anglais, .....	p.41
De Casamance en Guadeloupe : territoires, traversées et matrimoines : esquisse comparatiste à partir de la figure de la Mûlatresse Solitude, Antoinette Tidjani Alou, Université Abdou Moumouni de Niamey, Niger. ....	p.53
Harnessing The United States' Soft Power in the Age of Assymetric Conflicts and Guerrila Warfare Mouhamed Abdou Latif Mbengue and Abdoulaye Ndiaye, Cheikh Anta Diop University .....	p.65
Términos Claves del Estudio Morfológico de la Lengua Española, Coulibaly Mamadou, Université Alassane Ouattara de Bouaké .....	p.76
Entre pérdida y búsqueda identitaria de África: el caso de los africanos en España y Argentina. Kouamé N'Guessan Germain, Université Felix Houphouët-Boigny, (Côte d'Ivoire.) .....	p.88
El Anticlericalismo en la España Decimonónica, Yace Adeline Lucie Adiko, Université Félix Houphouët-Boigny .....	p.99
El novelista Juan Marsé: entre identidad regionalista y patriotismo, Kanga Akissi Agnès Danielle Epouse Kouamé, Université Félix Houphouët Boigny .....	p.110
Aproximación narratológica al cuento hispanamericano: caso de <i>La palabra sagrada</i> de José Revueltas, KEITA Yacouba, Université Félix Houphouët-Boigny .....	p.123
<i>Les Sentiers d'une pérégrination</i> d'Amadou Tidiane Diallo : un regard poétique neuf sur des thématiques ancestrales, éternelles, modernes et personnelles, Hamidou Baldé, Université Assane Seck de Ziguinchor (Sénégal) .....	p.135
Le français et les relations internationales en Afrique noire francophone. Bilan et perspectives Ateufack Dongmo Rodrigue Marcel et Djiala Mellie Diderot, Université de Dschang- Cameroun .....	p 146
Essai d'une poétique du nocturne, envisagé comme savoir et praxis endogènes, Steeve Robert, Renombo Université Omar Bongo-Libreville .....	p.162
Le dehors de l'image, une mise en cause de l'opérateur cinématographique dans les films de Dieudo Hamadi ? Delphe Kifouani, Université Gaston Berger du Sénégal.....	p.173
Grammar Instruction in English Teaching to Develop Communicative Skills Dr Issiaka DOUMBIA, Université Peleforo GON COULIBALY, Korhogo, Côte d'Ivoire .....	p.184

## Aproximación narratológica al cuento hispanamericano: caso de *La palabra sagrada* de José Revueltas

KEITA Yacouba  
Département d'Études Ibériques et Latino-Américaines  
Université Félix Houphouët-Boigny

### Resumen

El cuento *La palabra sagrada* del escritor mexicano José Revueltas se inscribe en un compromiso de crítica y de denuncia frente a la sociedad mexicana de la Revolución. El presente artículo es una aproximación interpretativa a dicho cuento mediante ciertas herramientas teóricas elaboradas por los teorizantes de la narratología. Así, siendo de la narrativa, el cuento puede someterse entonces a un análisis narratológico. Por otra parte, este estudio revela que, con Revueltas, el cuento se convierte en un instrumento artístico y literario que sirve para apuntar con el dedo los vicios de la sociedad mexicana de su época.

**Palabras clave:** Narratología, cuento, crítica, denuncia, teorizantes.

### Résumé

Le conte *La palabra sagrada* de l'écrivain mexicain José Revueltas s'inscrit dans un compromis de critique et de dénonciation vis-à-vis de la société mexicaine de la Révolution. Le présent article est une approche interprétative dudit conte à travers certains outils théoriques élaborés par les théoriciens de la narratologie. Ainsi, appartenant au récit, le conte peut donc se soumettre à une analyse narratologique. Par ailleurs, cette étude révèle qu'avec Revueltas, le conte devient un instrument artistique et littéraire qui sert à pointer du doigt les tares de la société mexicaine de son époque.

**Mots-clés :** Narratologie, conte, critique, dénonciation, théoriciens.

### Abstract:

The tale *La palabra sagrada* of the mexican writer José Revueltas, is part of a compromise of criticism and denunciation towards the mexican society of the Revolution. The present article is an interpretative approach of the so called tale through some theoreticians. So, belonging to the story, the tale can then be submitted to a narratological analysis. Therefore, this study reveals that with Revueltas, the tale becomes an artistic and literary instrument, which is used to point at the abnormalities of the mexican society of his time.

**Keywords:** Narratology, tale, critic, denunciation, theoreticians.

## Introducción

Denise Paulme (1976, p. 7-15), define el cuento como una historia en la que al protagonista le falta algo con que debe reanudar. En este sentido, el cuento se distingue del mito en lo cual esta falta se presenta como algo colectivo:

Le mythe est perçu comme le récit fabuleux de tradition orale qui explique, au moyen de la narration, les actions d'êtres incarnant symboliquement des forces de la nature, des aspects de la condition humaine. Ainsi la particularité des mythes réside dans le fait que, d'une part, ils renvoient à des histoires sur des êtres surnaturels, tels que des dieux ou des monstres, et d'autre part, ils servent à expliquer certains événements ou phénomènes. [...] L'écrivain s'en inspire pour présenter sa vision du monde, présenter les problèmes limitant l'action humaine et exposer les caractéristiques culturelles de la société disséquée dans les œuvres. (Kouadio Djoko, 2022, p. 53-55).

Tocante al cuento, se le concede también un valor mitológico puesto que resulta difícil situar sus orígenes en el tiempo. Sin embargo, de manera general, entendemos al cuento como la narración breve, creada por uno o varios autores, que puede estar basada en hechos reales o ficticios. La trama de éstos está protagonizada por un grupo reducido de personajes (vivos, imaginarios o animales) y su argumento es relativamente sencillo. Estos relatos cortos desembocan en moralejas que impregnan de su alcance la conducta social. Es decir que surge su característica didáctica (López Valero, Encabo Fernández, 2001, p. 241-250). Así pues, en el presente artículo, nuestro interés se focaliza en el cuento *La palabra sagrada* sacado de la colección *Dormir en tierra* del escritor mexicano José Revueltas (1914-1976). Dicha colección forma parte de la trilogía compuesta de *Dios en la tierra* (1938), *Dormir en tierra* (1960) y *Material de los sueños* (1974). Entonces, siendo un cuento es decir un texto narrativo, "*La palabra sagrada*" puede someterse a un estudio narratológico; pues, el cuento forma parte de la narrativa. Pero, ante todo, es imprescindible dar respuestas a los siguientes interrogantes: ¿Qué es la narratología? ¿Cuáles son los elementos significativos del enfoque narratológico? ¿Cómo el autor ha estructurado narrativamente su relato? ¿Cómo puede la narratología favorecer la legibilidad y la comprensión del texto? Para llevar a cabo nuestro estudio, nos parece más conveniente un enfoque teórico y metodológico mediante la selección de herramientas narratológicas pertinentes, capaces de revelar una descripción textual del cuento revueltiano y desembocar en una interpretación coherente. La hipótesis que sirve de hilo conductor es que la narratología permite exponer tanto los elementos constitutivos del texto literario como la postura ideológica de José Revueltas. Así, emprenderemos una aproximación narratológica al cuento del escritor mexicano con el objetivo de desentrañarlo para entenderlo mejor. El estudio consta de tres partes. En la primera parte, presentaremos las herramientas narratológicas pertinentes. En la segunda parte, veremos la estructura como herramienta narratológica de aclaramiento del significado. En la tercera parte, se tratará del Análisis macrosecuencial del cuento *La palabra sagrada*.

## 1- Uso de herramientas narratológicas pertinentes

De entrada, nos parece indispensable dar una definición de lo que es la narratología. De manera trivial, se define la narratología como la disciplina que nos muestra cómo se narran las historias de forma adecuada. Pero, de una forma más docta, diremos que la narratología es la ciencia que trata de formular la teoría de los textos narrativos dentro de su narratividad. Según Mieke Bal (1987, p. 13), “un texto es un todo finito y estructurado que se compone de signos lingüísticos”. Entonces, el texto narrativo es un texto en el cual una instancia relata un relato. Y relatar un relato es producir frases que significan este relato. Esta actividad de enunciación es la narración. Más modernamente, se ha definido la narratología como una gramática de la literatura derivada de la semiótica, la cual estudia el análisis estructural del relato, es decir, el estudio de los elementos del texto narrativo y cómo las relaciones entre ellos generan significados (Magdalena, 2018). Desde esta perspectiva, la narratología sostiene la idea de que el relato no debe aislarse de la estructura, aunque ésta tenga un significado autónomo y funcione independientemente; pues en el mensaje, se desarrolla el propósito estético. Así, un texto narrativo será el discurso cerrado en el cual, por encima de peculiaridades estilísticas o temáticas, se relata una sucesión de eventos. Pero antes que nada, procedamos al análisis del título del cuento *La palabra sagrada* de José Revueltas<sup>30</sup>.

### 1-1. El título como estructura semiótica en interacción con el contexto

Según Vigner (1980, p. 30), el título es un "microtexto", es decir una organización semiótica, y el contexto que le está atado será percibido de manera similar. Para Claude Duchet (1973, p. 49-73), el título debe estudiarse desde el punto de vista semántico, si quiere el investigador llegar hasta su significado ideológico. Entonces, el estudio ideológico de un título es la tentativa de comprensión de su funcionamiento dentro del mercado y dentro de la sociocultura. Dicho estudio supone la partición del título en semas en la medida en que

Le titre évolue [...] tient compte de l'indice culturel du genre pour adapter sa stratégie, véhicule et consolide contraintes et interdits, exploite et transmet des formes héritées. [...] En même temps, le titre est un élément du texte global qu'il anticipe et mémorise à la fois. [...] Métonymie ou métaphore du texte selon qu'il actualise un élément de la diégèse ou présente [...] un équivalent symbolique [...], il est sens en suspens, dans l'ambiguïté des deux autres fonctions, maintenant exhibées, référentielle et poétique (Duchet, 1973, p. 52).

---

<sup>30</sup>- El mexicano José Revueltas nació en 1914. Después de una trayectoria política y literaria muy movедiza, murió en 1976. Políticamente fue de obediencia marxista. En el plano literario y estético afirma él mismo que pertenece a la corriente realista-crítica es decir que su obra se apega a la realidad social poniendo de manifiesto el carácter dialéctico de ésta. Según él, tomar en cuenta la dialéctica es no dividir el mundo de modo maniqueo. Todo se transforma, los elementos tienen influencias los unos sobre los otros. Así, el bueno y el malo pueden coexistir en la misma realidad. Era un revolucionario izquierdista (Morua, 2001).

Esta reducción del título en sus semas debe conducir a su comprensión total. Entonces, del punto de vista ideológico, Duchet escoge un gran número de títulos que según él debía explicar la ideología de la época. Pero, tal estudio que ignora la existencia de la semántica textual debe ser traspasado. Así, retendremos únicamente la noción de sema para confiarnos al modelo de Leo Hoek (1981). Describe un modelo coherente para estudiar el título tomando en cuenta su realidad como texto a propósito de otro texto. Así pues, el título como estructura semiótica susceptible de entrar en interacción con el cotexto que introduce, está aquí privilegiado. Nos valdremos entonces, de los conceptos de Hoek para estudiar el título "La palabra sagrada" del punto de vista sintáctico, semántico y sintagmático.

### **1-1.1. Estructuración y elucidación sintácticas del título "La palabra sagrada"**

Del punto de vista sintáctico, el título "La palabra sagrada" del cuento de José Revueltas se compone de tres elementos: un determinante, un sustantivo y un adjetivo calificativo. Se trata del determinante "la" que es el artículo definido femenino singular. Designa algo determinado y bien preciso. Lo que significa que no puede haber aquí ninguna ambigüedad, ni equivocación tocante a la dicha "palabra". Entonces, se trata de una y una sola "palabra sagrada" y nada más. En cuanto al término "palabra" es un sustantivo femenino singular que significa "Unidad lingüística, dotada generalmente de significado" (*Diccionario de la lengua española de la Real Academia Española*, 2014, p. 1605). Así pues, la palabra es proferida siempre por alguien y en este sentido, traduce el "empeño que hace de su fe y probidad en testimonio de lo que afirma" (*Diccionario de la lengua española de la Real Academia Española*, 2014, p. 1605). En lo que se refiere al vocablo "sagrada", se trata de un adjetivo calificativo femenino singular. Viene pospuesto al sustantivo "palabra" que califica. Es epíteto ya que denota una cualidad prototípica del sustantivo "palabra" al que modifica y no ejerce función restrictiva. Cabe recordar que el análisis de la sintaxis del título consiste en hacer un estudio del punto de vista de su "gramaticalidad". Así, un título puede ser de forma nominal, verbal, elíptico o retórico. Pero tocante al cuento "La palabra sagrada", tiene un título de forma nominal porque la palabra fuerza aquí es un sustantivo. Interésémonos ahora al análisis semántico y sigmático del título.

### **1-1.2. Explicación semántica y sintagmática del título "La palabra sagrada"**

La semántica autónoma del título del cuento de Revueltas lo sitúa claramente como expresión religiosa. El adjetivo "sagrada" enlaza el relato con el mundo religioso y envuelve el argumento profano de la trama. En efecto, este adjetivo quiere decir "Digno de veneración por carácter divino o por estar relacionado con la divinidad" (*Diccionario de la lengua española de la Real Academia Española*, 2014, p. 1955). Entonces, es un título intertextual ya que recuerda el texto bíblico. Sin embargo, la semántica textual, es decir lo que resulta del estudio sigmático del título, lo descodifica como designación de un lenguaje ordinario. En efecto, a la lectura del texto, se descubre que la pretendida "palabra sagrada" se refiere a la relación amorosa entre Andrés y Alicia. Eso es revelado por el indicio textual "Andrés, Amor " (Revueltas, 1960, p.28). La

adolescente, que pertenece a la clase media mexicana, es sorprendida en el desván de la escuela con su amante Andrés, con quien solía tener relaciones sexuales desde hace mucho tiempo. El que les descubrió allí fue el profesor Mendizabal. Pero, el docente obligó al muchacho a huirse y se acusó haber violado o seducido a Alicia, sin que se supiera por qué. Entonces, el profesor fue expulsado del colegio y todos los que rodeaban a Alicia actuaban como si hubiera sido víctima de un accidente grave, “como si la hubiera atropellado un tranvía” (Revueltas, 1960, p. 24). Por otro lado, el último significado textual de "La palabra sagrada" se refiere al discurso vulgar de la tía Ene sobre el comportamiento desvergonzado de Alicia : “!Llora hija mía descarga tu alma : a mí no me engañas ! !Llora pequeña puta desvergonzada, llora, que yo no te traicionaré !” (Revueltas, 1960, p. 34). Para concluir, cabe señalar que hay una oposición tremenda entre la semántica autónoma del título y su significado real en el texto. Así pues, la formulación del título como expresión religiosa entra en contradicción con lo que designa en realidad. En efecto, la palabra sagrada que se refiere al "amor ilícito" entre Alicia y Andrés, es escondida por el profesor Mendizábal, quien prefirió sacrificarse en vez de traicionar a los dos adolescentes. Por eso borró con la manga del saco lo escrito por Alicia en el polvo sobre el globo terráqueo : "Andrés, Amor". Según el profesor, “si aquellas palabras eran descubiertas, ambos, Andrés y Alicia, serían expulsados del Instituto” (Revueltas, 1960, p. 30). A su vez, la Tía Ene tampoco traicionará a los dos jóvenes como lo cuchicheó al oído de Alicia : “!Llora pequeña puta desvergonzada, llora, que yo no te traicionaré !” (Revueltas, 1960, p.34). Ambos protagonistas adultos prefieren observar el silenciamiento de la palabra sobre la verdadera situación sexual de Alicia y Andrés. Ahora, abordemos la estructura del relato revueltiano con vistas a aclarar más el significado del cuento.

## **2- La estructura como herramienta narratológica de aclaramiento del significado**

Diegéticamente, el cuento "La palabra sagrada" de José Revueltas consta de dos historias. En el plano estructural, ambas historias son similares. La primera, es decir la macrohistoria, se refiere a la historia principal, considerada la base narrativa (Belsunces, 2011). Tiene aquí como protagonistas a Alicia y Andrés. La segunda, es decir la microhistoria, que es en su vertiente literaria una modalidad del microrrelato (Guadalajara, 2020), está construida alrededor del personaje de Ene y su Rey. En las dos historias, el problema planteado es aprovecharse del formalismo convencional para disfrazar una verdad no deseada. Así, aunque le importe poco la muerte de su marido, la tía Ene trata de hacerse pasar por una viuda sin consolación. Del mismo modo, Alicia trata de disimular su amistad con Andrés bajo el artificio del ataque sexual cuyo pretendido responsable es Mendizábal. En este caso, la historia de segundo nivel (la historia modelizante) estructura la otra historia de primer nivel (la historia modelizada). Lo que significa que Alicia copia las prácticas engañosas de su tía. Pasemos al análisis de la macroestructura del relato.



## **2-1. Análisis de la macroestructura del relato**

Van Dijk y Kintsch (1983) establecen que la macroestructura, a diferencia de la microestructura, es de nivel más global. Entonces, por su condición global, la macroestructura tiene lugar al nivel de la esencia, el tema o la tesis, es decir, la construcción o arquitectura textual que proporciona coherencia a un texto, que relaciona párrafo con párrafo. Así, la macroestructura textual es el contenido semántico global que representa el sentido de un texto. Es un concepto cercano al de tema o asunto del texto, reinterpretados en el marco del análisis del discurso. Por ejemplo, en un cuento, la macroestructura se formula en términos del tema que trata. Como lo hemos señalado más arriba, el cuento de Revueltas consta de dos historias y cada una tiene sus protagonistas respectivos. Estas dos historias son estructuralmente homólogas, es decir que la una presta sus rasgos estructurales a la otra. Entonces, el cuento "La palabra sagrada" comprende dos macroestructuras; una que es la historia modelizante y la otra, la historia modelizada.

### **2-1.1. La historia modelizante en el cuento**

La historia de la tía Ene aparece como la historia modelizante es decir la que estructura la historia de Alicia. Lo importante en la historia de Ene es la no correspondencia entre la forma de la práctica del héroe y el contenido de ésta. Convencionalmente, el héroe sabe que presta tal contenido a tal forma. Es en este sentido que Ene habla de "no defraudar a nadie" (Revueltas, 1960, p.23) cuando la muerte de su marido, produciendo falsos sollozos. Según el pensamiento prestado al universo ficticio de "La palabra sagrada", la relación entre forma y contenido aparece necesaria. Esto explica la reacción de unos personajes periféricos a propósito de la llegada de la querida de Rey: "A la pobre de Ene no le escatinan sufrimiento" (Revueltas, 1960, p.20). La relación obligatoria establecida entre forma y contenido aparece como el rasgo estructural más importante que presta la historia de Ene a la historia de Alicia.

### **2-1.2. La historia modelizada en el cuento**

Es de señalar que la historia de Alicia se elabora teniendo en cuenta la de Ene. En este sentido debe comprenderse la forma exterior del ataque sexual ("el grito de Alicia en el desván", "la presencia insólita del profesor Mendizábal", "el desgarrón de su vestidura" y "el asombro del personaje que los sorprendió a todos"). En realidad, la historia modelizante debía ser la historia de primer nivel pero, su condición contradictoria se debe a la técnica narrativa que toma la memoria de Alicia como el centro de producción de las dos historias. La evocación de la memoria de Alicia aparece clara cuando el narrador dice esto: "De todos los recuerdos de su niñez ése era el más fascinante para Alicia" (Revueltas, 1960, p.18). Con respecto a la trayectoria diegética de Alicia, la historia de Ene es analéptica es decir que entra en la composición del pasado de Alicia. En efecto, toda memoria supone un personaje que recuerda algo. Así, el personaje base del recuerdo es más importante que el recuerdo. Es ésto lo que aumenta técnicamente la importancia diegética

de la historia de Alicia. Por eso es por lo que, la historia modelizada de Alicia se vuelve contradictoriamente la historia de primer nivel.

## **2-2. Análisis de la microestructura del relato**

Van Dijk y Kintsch (1983) pero también Aguillón y Palencia (2004), definen la microestructura como los elementos locales y superficiales que hacen que un texto sea cohesivo y coherente. Dichos elementos establecen las relaciones intratextuales y se convierten en una especie de guía para que el lector pueda inferir los significados presentes en un texto. Estructuralmente, los elementos más importantes de un texto narrativo son sus instancias, es decir, el tiempo, el espacio, el personaje, y la voz (el narrador, el narratario...). Cabe señalar que según Gérard Genette (1973, p. 78), el tiempo en la narrativa (punto focal de nuestro análisis en este capítulo), consta de tres aspectos: el orden, la duración y la frecuencia.

### **2-2.1. La expresión del orden y la duración en "La palabra sagrada"**

Se entiende por orden, la cronología de los sucesos en la corriente del tiempo: pasado, presente y futuro. Este orden puede ser hacia adelante (del pasado al presente) o inverso (del presente al pasado). En el cuento de Revueltas, la historia parece dividirse en dos grandes partes:

- una parte consagrada al presente narrativo.
- una gran parte consagrada al pasado del héroe.

Aquí, el presente narrativo se reduce temporalmente al tiempo del relato y permanece tres horas « A pesar de sus orígenes...la trajeron a casa tres horas antes » (Revueltas, 1960, p.13). Este tiempo de la narración se opone al tiempo de la historia que es diez y seis años. Lo que significa que la historia relatada se desarrolla en diez y seis años.

- Qué edad tiene?

- Dieciséis. » (Revueltas, 1960, p. 25).

Desde el punto de vista del presente narrativo, los dieciséis años son analépticos e incluyen la historia de Enedina. Del mismo modo el ataque sexual, último evento importante de la historia, conduce a un doble análisis. Primero, es un suceso analéptico hasta el despacho del rector. Después, las predicciones del mismo rector en relación con Mendizábal, el otro personaje de este evento, aparecen como prolépticas. La amplitud de esta prolepsis lo transforma en prolepsis extradiegética. Es decir que para rellenarlo, el cuento debe seguir desarrollándose: “Se le llamará al consejero del Instituto, puede retirarse – exclamó” (Revueltas, 1960, p. 32).

Dichosamente, en el cuento de Revueltas, los diferentes tiempos parecen rigurosamente definidos y corresponden probablemente a la misma definición del espacio del presente narrativo. Excepto la prolepsis extradiegética, cuya amplitud es difícil de circunscribir, la historia general y el presente narrativo pueden ser definidos. La historia total del cuento abarca dieciséis años y tres horas. Estas últimas horas se refieren al presente. Este carácter definido del tiempo coexiste con una técnica narrativa que dificulta el desarrollo lógico de la historia. Se nota que el narrador utiliza

los tiempos pasados discalificando el valor inicial de estos tiempos gramaticales. Esta realidad particular, propia al texto del cuento revueltiano, se verificará en el análisis de la frecuencia.

### 2-2.2. El análisis de la frecuencia en "La palabra sagrada"

La noción de frecuencia concierne la relación de equivalencia entre un evento diegético y su relato. Así existen tres situaciones distintas que transcriben esta relación:

a) en la primera situación, un evento se relata una sola vez:

$$1 R = 1 H$$
$$\eta R = \eta H$$

En este caso se trata específicamente de una historia singulativa.

b) en la segunda situación, un solo suceso puede ser relatado  $\eta$  veces:

$$\eta R = 1 H$$

Este caso traduce una historia repetitiva. Como ejemplo podemos citar las frases siguientes:

- Alicia miraba a través de de las pestañas (Revueltas, 1960, p.13) .
- Alicia miraba irónicamente a través de de las pestañas (Revueltas, 1960, p.22).

c) La tercera situación es aquella en la que un solo relato cubre  $\eta$  historias. Este caso presenta una historia iterativa o frecuentativa. En se ilustra por  $1 R = \eta H$ .

En "La palabra sagrada" la manipulación del tiempo aparece en una falsa oposición técnica entre iteración y singulativa. Todo el texto del relato viene relatado en el imperfecto traduciendo aparentemente una serie de costumbres referidas a los personajes. Al verificar el valor narratológico de este imperfecto, nos damos cuenta de que éste no es homogéneo. Pues, hay dos clases de imperfectos:

- 1- un imperfecto duradero que traduce situaciones iterativas
- 2- y otro imperfecto de pura narración, similar al perfecto.

\*Ejemplos ilustrativos del imperfecto duradero:

- Lo extraordinario **era** que Alicia no sufría (Revueltas, 1960, p.14). => (duró tres horas)
- La servidumbre **se había** congregado en torno de Alicia (Revueltas, 1960, p.14). => (duró tres horas).
- Del mismo modo que los demás, **abreviaban** el nombre de la Tía Ene (Revueltas, 1960, p.18). => (desde siempre)

\*Ejemplos ilustrativos del imperfecto similar al perfecto :

- Antes la propia Alicia, bajo una luz extraordinaria que nada **tenía** que ver con la luz... (Revueltas, 1960, p.16). => (hecho no permanente, ligado a la circunstancia de su traslado al despacho)
- Era** difícil conciliar en esa ocasión aquellas diversas imágenes de la Tía Ene (Revueltas, 1960, p.19). => (aquí hubiera sido mejor usar el pretérito indefinido « fue »).

Por lo general, el Imperfecto retranscribe acciones o eventos recurrentes o repetitivos. Por lo contrario, el Pretérito toma en carga los sucesos rápidos y singulares. Esta repartición de los tiempos, especializada según el modo de expresión de los eventos, no parece haber sido expresada en nuestro cuento. Es lo que pretende verificar el análisis siguiente que se refiere a la división del cuento en secuencias o Análisis macrosecuencial del cuento *La palabra sagrada*.

### **3- Análisis macrosecuencial del cuento "La palabra sagrada"**

Las Macrosecuencias (o núcleos narrativos) son partes del cuento que encierran acontecimientos esenciales y constituyen un todo más o menos autónomo dentro del relato. Cada macrosecuencia así identificada se puede resumir en una oración corta. La noción de Macrosecuencia significa secuencia grande. Además, urge precisar que toda una historia se compone de una sola macrosecuencia. Lo que nos conduce a concluir que un cuento compuesto de dos historias autónomas será necesariamente compuesto de dos macrosecuencias. Efectivamente, "La palabra sagrada" consta de dos macrosecuencias entrecruzadas que corresponden a las dos historias.

#### **3-1. La macrosecuencia de primer nivel**

Esta se confunde con la macrohistoria y debe dividirse en tres funciones o eventos, según el aparato sugerido por Claude Bremond. Se trata de la primera función o situación inicial, la segunda función y la tercera función o el acabamiento (Bremond, 1966, p. 60).

- La situación inicial, es decir el comienzo de la historia, arranca en la niñez del protagonista. Lo deducimos retroactivamente de las afirmaciones del narrador : "de todos los recuerdos de su niñez, ese era el más fascinante para Alicia" (Revueltas, 1960, p.18). Esta nota aparece en el momento en que el narrador introduce la microhistoria de Ene. Esta impresión nuestra se refuerza más tarde cuando el narrador explica el alejamiento progresivo de Alicia con respecto a su alcoba en el plano conceptual. Así, dice lo que sigue: "Habían sido un concepto único un poco hasta la misma manera de ser, el mismo perfume Alicia y su habitación» (Revueltas, 1960, p.24). Ya el narrador había empezado con esta idea : "Cierta Alicia y su alcoba habían sido un concepto único durante aquél tiempo en que vivía aun su madre - pensó Alicia" (Revueltas, 1960, p.23). El carácter repetitivo del relato de los eventos de esta época corresponde técnicamente al carácter iterativo de esta situación inicial.

- La segunda función de la macrosecuencia corresponde al desequilibrio que representa el ataque sexual. Desde el punto de vista de los demás personajes, excepto la tía Ene, este evento constituye la ruptura con la niñez. Es por lo que el padre de Alicia se empeña en mantener a Alicia en su infancia. Esto explica el tomarla en sus brazos de la rectoría hasta su domicilio. Es también lo que justifica la presencia de los juguetes de niño en la alcoba de Alicia. Esta misma negación conduce al padre a rechazar los servicios del médico. Para él y los demás personajes, la verdadera ruptura en la historia homogénea de Alicia debe situarse en la época de su matrimonio como lo revela las

frases: “Tu testimonio sería definitivo. Ellos comprenderán las cosas y el compromiso con Alicia seguirá en pie” (Revueltas, 1960, p.30). Sin embargo, este empeño de los parientes se revela sin valor ; es lo que nos dice el narrador en esto: “Habían sido un concepto único...su habitación [...]”. Pero luego, se fueron separando cada vez más casi por minutos como dos trenes que corren en sentido opuesto hasta que sobreviene esa ruptura” (Revueltas, 1960, p. 24). Y tratándose precisamente de la alcoba, el narrador dice lo que sigue:

Aun la trajeron en brazos como a una niña inválida para restituirla a la grotesca alcoba que se había quedado tan impune y tan deleitosamente atrás. El retorno de Alicia del país secreto de las horribles maravillas (Revueltas, 1960, p.24).

Esta segunda función de la macrosecuencia plantea el problema del punto de vista. Para los parientes de Alicia la ruptura está aun en el futuro: en el matrimonio. Para Alicia y la Tía Ene, la ruptura estaba ya realizada antes del ataque sexual. Y para todos, de modo convencional la ruptura posible se sitúa en el ataque sexual.

- La tercera función de la macrosecuencia no transforma lo ocurrido en la medida en que posiblemente no ha ocurrido nada. Es por lo que nada fue verificado y los dos puntos de vista sobre la historia general de Alicia quedan sin modificación. Es esta falta de modificación que protege el narrador cuando, el punto de vista de Alicia y Ene no aparece más que al final del cuento. La tía Ene habla y verifica los hechos reales pero de modo que no lo entiendan los demás personajes a fin de que el punto de vista opuesto quede en pie:

La tía Ene se inclinó sobre Alicia y su voz apenas audible se hizo suave, dulce arrulladora.  
- ¡Llora hija mía descarga tu alma : a mí no me engañas! ¡Llora pequeña puta desvergonzada, llora, que yo no te traicionaré! (Revueltas, 1960, p.34).

El juego técnico entre la apariencia y la realidad en la narración de los sucesos del cuento es el efecto de la existencia contradictoria de dos puntos de vista a propósito del valor de los hechos diegéticos. Es esta contradicción que reconduce el uso heterogéneo del imperfecto cuando el narrador habla del evento sumamente singulativo que representa el ataque sexual. Aludamos ahora a la macrosecuencia de segundo nivel.

### **3-2. La macrosecuencia de segundo nivel**

La segunda macrosecuencia corresponde a la microhistoria de Ene, luego a la historia de segundo nivel. Esta macrosecuencia también se divide en tres funciones: la primera función, la segunda función y la tercera función.

- La primera función de esta microhistoria está insertada en la historia general de Alicia y se identifica con la muerte de Reynaldo. Esta muerte supone normalmente una situación inicial que la disqualifica en el plan histórico para transformarla en una segunda función. La primera función real es el iterativo matrimonio que justifica la relación de posesión afirmada por Ene con respecto

a Reynaldo : “gritaba que su único anhelo era que lo enterraran viva con Rey, con su Rey” ((Revueltas, 1960, p.19).

- La segunda función de la macrosecuencia de segundo nivel es pues la muerte de Rey que corresponde al desequilibrio introducido en el matrimonio rompiéndolo.

-De este punto de vista, la tercera función macrosecuencial coincide con el entierro de Rey. Sin embargo, la historia no lo menciona sino de modo indirecto a través de las siguientes frases dichas tanto por el narrador omnisciente como los personajes:

-La pobre te suplica que le permitas ponerle unas flores a Reynaldo en la caja

- Dos días más tarde, se hablaba respecto a la Tía Ene de una manera sumamente extraña...

- Una injusticia horrible que habría cometido contra la Tía Ene, ...donde se encontró el cadáver de la querida del Tío Reynaldo, la cual se había pegada un tiro (Revueltas, 1960, p.20-21).

El entierro "indirecto" del señor Reynaldo establece una nueva situación iterativa que es la de Ene viuda. Pero, la impresión general creada por Ene es el carácter irreparable del desequilibrio. Es en este sentido que el narrador omnisciente habla del “incomensurable dolor” (Revueltas, 1960, p.20) que embargaba a la pobre Tía Ene. Pero en realidad, este dolor es un dolor fingido, un dolor en el que lo que importa son las formas exteriores “para no defraudar a nadie” (Revueltas, 1960, p.20). Esta idea del “como si” aparece repetida en las microsecuencias que articulan la macrosecuencia. Todas estas microsecuencias dan más fuerza al poder modelizante de la macrosecuencia de segundo nivel como macrosecuencia del fingimiento. Si el “como si”, la aparente verdad puesta en las formas del comportamiento de la Tía Ene hubiera fracasado, el poder modelizante de esta macrosecuencia hubiera sido vano. Así, el triunfo de la apariencia sobre la realidad consagra y legitima el poder de disimulación de la Tía Ene cuya lógica gobierna la historia de Alicia.

## Conclusión

El estudio narratológico del cuento *La palabra sagrada* de José Revueltas, nos ha sumergido en la sociedad mexicana de la época de la revolución. Gracias al uso del aparato crítico y de análisis elaborado por los teóricos de la narratología, hemos llegado a adentrarnos en la obra para sacar a flote sus elementos constitutivos con el fin de acceder al sentido más escondido. Gracias al análisis del título del cuento, al estudio del tiempo narrativo y de la estructuración secuencial del relato, hemos llegado a la conclusión de que Revueltas presenta a la burguesía mexicana como propensa al fingimiento y a la disimulación de la verdad. Lo que se decía abiertamente y lo que se dejaba ver a los demás, eran generalmente lo contrario de lo que se pensaba en realidad. Eso se nota en el cuento cuando la Tía Ene, Alicia y el profesor Mendizábal se empeñan en encubrir la verdad. Por su parte, los parientes de Alicia tampoco quieren saber la verdad a propósito de su pretendida violación por el profesor. Revueltas se sirve del cuento para burlarse de la burguesía de su país haciéndola pasar por una clase que se niega a afrontar la realidad

y que prefiera vivir fingiendo ignorar la realidad. Mediante el cuento, Revueltas emprende una crítica de la sociedad mexicana de su época.

### **Bibliografía**

- Aguillón, Pedro, Palencia, Pedro (2004), “Características del discurso escrito de los estudiantes que cursan lenguaje en educación a distancia en LUZ-CO”, *Lengua Americana*, vol. 8, n°15, p. 80-97.
- Bachelard, Gaston, (1964), *La poétique de l'espace*, Paris, PUF.
- Bal, Mieke, (1987) *Teoría de la Narrativa*, Pamplona, Instituto de Lengua y Cultura Españolas.
- Belsunces, A., (2011), *Producción, consumo y prácticas culturales en torno a los nuevos media en la cultura de la convergencia: el caso de Fringe como narracióntransmedia y lúdica*, Barcelona, Universitat Oberta de Catalunya.
- Bremond, Claude, (1966), "La logique des possibles narratifs", *Communications*, n° 8, p. 60-76.
- Duchet, Claude, (1973), “La Fille abandonée et La Bête humaine, éléments de titrologie romanesque”, *Littérature. Codes littéraires et codes sociaux*, n°12, p. 49-73.
- Genette, Gérard, (1973), *Figure III*, Paris, Seuil.
- Guadalajara, José, (2020), *El macrocosmos de la microhistoria literaria*, Storyca.
- Hoek, Leo (1981), *La marque du titre*, la Haye, Editions Mouton.
- Kouadio, Djoko Luis Stéphane (2022), « Pour une approche mythocritique des textes littéraires espagnols : exemples de *El monte de las ánimas* de Gustavo Adolfo Bécquer et *El don Juan* de Benito Pérez Galdós », *Dialogos*, vol. 23, n°39, 2022, p. 52-69.
- López Valero, Eduardo, Encabo Fernández, Amando (2001), “De mitos, leyendas y cuentos. Necesidad didáctica del género narrativo”, *Contextos educativos*, n°4, p. 241-250.
- Magdalena, Jesús (2018), “El texto Narrativo. Características y Estructuras”, *Literaturaespañolasingloxxi.wordpress.com* [En línea]. Publicado el 17 de abril de 2018, consultado el 15 de octubre 2021, Disponible en <https://Literaturaespañolasingloxxi.wordpress.com/2018/04/la-narratologia/>
- Morua, Jorge Fuentes, (2001), *Jose Revueltas: Una Biografía Intelectual/ an Intellectual Biography*, México, Editorial Miguel Ángel Porrúa.
- Paulme, Denise, (1976), *La mère dévorante. Essai sur la morphologie des contes africains*, Paris, Gallimard.
- Propp, Vladimir, (1970), *Morphologie du conte*, Paris, Seuil.
- Real Academia Española (2014), *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa Libros.
- Revueltas, José, (1960), *Dormir en tierra*, México, Ediciones ERA.
- Todorov, Tzvetan, (2014), *Teoría de la literatura de los formalistas rusos*, México, Siglo XXI Ediciones México.
- Van Dijk, Teun A., Kintsch W. (1983), *Estructuras y Funciones del discurso*, México/ Barcelona, Siglo XXI/Ediciones Paidós.
- Vigner, Gérard, (1980), "Une unité discursive restreinte : le titre. Caractérisation et apprentissage", *Le français dans le monde*, n°156, p. 1-11.